



## Gebrauchsanleitung

Instructions for use

### Achillesbandage

Achilles Tendon Support

### Plus-Pelotte

mit Massageeffekt

Arthroflex® Komfortzone  
zur Entlastung des Fußrückens

ofa bamberg

dynamics®  
plus

## Anziehanleitung in Bildern

Fitting instructions  
in pictures

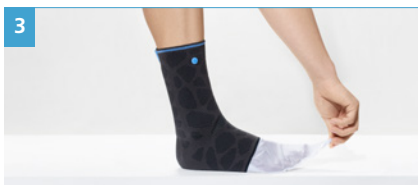
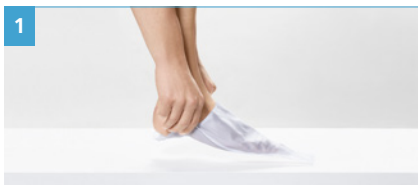
Notice d'enfilage illustrée

Afbeeldingen bij  
aantrekinstructies

Istruzioni per l'applicazione  
in immagini

Instrucciones de  
colocación en imágenes

Användarinstruktioner i bilder





<b>Inhalt</b>
Contents
Sommaire
Inhoud
Indice
Índice
Innehåll

---

<b>DE</b> deutsch	<b>Achillesbandage</b>	Wichtige Hinweise Gewährleistung	6 20
<b>EN</b> english	<b>Achilles Tendon Support</b>	Important notes Guarantee	8 20
<b>FR</b> français	<b>Bandage de maintien du tendon d'Achille</b>	Remarques importantes Garantie	10 20
<b>NL</b> nederlands	<b>Achillesbandage</b>	Belangrijke informatie Garantie	12 20
<b>IT</b> italiano	<b>Bendaggio per tendine d'Achille</b>	Avvertenze importanti Garanzia	14 21
<b>ES</b> español	<b>Tobillera para tendón de Aquiles</b>	Advertencias importantes Garantía	16 21
<b>SV</b> svenska	<b>Hälstöd</b>	Viktiga anvisningar Garanti	18 21

---



**Lumbalbandage**  
Lumbar Support



**Kniebandage**  
Knee Support



**Achillesbandage**  
Achilles Tendon Support

## Die intelligente orthopädische Versorgung „made in Germany“

Innovative Funktionalität, Qualität und Design zu verbinden – dieser Gedanke leitete die Entwicklung der Dynamics Plus Bandagen. Sie bieten eine effektive Unterstützung für Ihre Gelenke bei optimaler medizinischer Wirksamkeit. Ein Plus für mehr Tragekomfort sind die Arthroflex<sup>®</sup> Komfortzonen zum Schutz sensibler Gelenkbereiche. Das organische Wabendesign der Bandagen unterstreicht ihre Funktion und umspielt dezent die Anatomie.

## The intelligent orthopaedic support “made in Germany”

Innovative functionality, combining quality and design – this is the idea behind the development of Dynamics Plus Supports. They offer effective support for your joints with optimal medical efficacy. Arthroflex<sup>®</sup> comfort zones provide additional wearer comfort, protecting the sensitive areas of the joints. The organic honeycomb design enhances their function and subtly reflects the anatomy.

## Le traitement orthopédique intelligent « made in Germany »

L'idée d'allier fonctionnalité innovante, qualité et design fut à la base du développement des bandages Dynamics Plus. Ces produits soutiennent efficacement vos articulations pour des performances thérapeutiques optimales. Les zones de confort Arthroflex<sup>®</sup> procurent une aisance de port supplémentaire afin de protéger les zones sensibles de vos articulations. La structure alvéolaire naturelle des bandages renforce leur action et enveloppe discrètement l'anatomie.

## Het slimme orthopedische hulpmiddel dat is “made in Germany”

Kwaliteit en design combineren voor innovatieve functionaliteit – dat is het idee achter de ontwikkeling van Dynamic Plus-bandages. Ze bieden effectieve ondersteuning voor uw gewrichten met een optimale medische doeltreffendheid. Arthroflex<sup>®</sup>-comfortzones bieden extra comfort voor de drager door de gevoelige delen van de gewrichten te beschermen. Het organische honingraatontwerp versterkt de functie en weerspiegelt de lichaamsbouw op een subtiele manier.



**Knöchelbandage**  
Ankle Support



**Epicondylitisbandage**  
Epicondylitis Support



**Handgelenkbandage**  
Wrist Support



**Ellenbogenbandage**  
Elbow Support

### Il supporto ortopedico intelligente "made in Germany"

Funzionalità innovativa che unisce qualità e design: è questa l'idea su cui si fonda lo sviluppo dei supporti Dynamics Plus. Garanzia di un supporto efficace per le articolazioni con un'efficacia medica ottimale.

Le zone di comfort Arthroflex® offrono un ulteriore comfort a chi indossa i supporti, proteggendo le aree sensibili delle articolazioni. Il design organico a nido d'ape ne esalta la funzione e riflette in modo sottile l'anatomia.

### El cuidado ortopédico inteligente "made in Germany"

La combinación entre innovadora funcionalidad, calidad y diseño fue la idea principal que impulsó el desarrollo de los vendajes Dynamics Plus. Ofrecen un soporte eficiente para sus articulaciones, además de una óptima eficacia médica. Las zonas de confort Arthroflex® aumentan el nivel de comodidad, ya que protegen las zonas sensibles de las articulaciones. Gracias a su diseño orgánico en forma de panal de abeja, los vendajes mejoran en funcionalidad y se adaptan discretamente a la anatomía.

### En intelligent ortopedisk behandling som är "made in Germany"

En kombination av innovativ funktionalitet, kvalitet och design – det var idén som vägledde utvecklingen av Dynamics Plus-stöden. De ger ett effektivt stöd för dina leder med optimal medicinsk effektivitet.

Arthroflex®-komfortzonerna som skyddar känsliga ledområden är ett plus som ger bättre bärkomfort. Stödets organiska vaxkakedesign förstärker funktionen och omsluter diskret kroppens form.

---

## Einleitung

**Liebe Anwenderin, lieber Anwender,** bitte nehmen Sie sich einen Moment Zeit und lesen Sie diese Produktinformationen sorgfältig durch – für eine optimale Wirksamkeit und einen sicheren Gebrauch Ihres Dynamics Plus Produktes.

**Ofa Bamberg wünscht Ihnen gute Besserung!**



---

## Anziehanleitung

**Bilder zur Anziehanleitung finden Sie in der Innenseite (2) am Anfang der Broschüre.**

---

### 1

Mit der beiliegenden Anziehhilfe können Sie die Achillesbandage schnell und einfach anziehen. Dazu schlüpfen Sie mit dem Fuß in die Öffnung der Anziehhilfe.

---

### 2

Nun ziehen Sie die Bandage mit der Längsnaht nach hinten gerichtet über den Fuß. Die Bandage sitzt korrekt, wenn das Silikonpolster mittig über Ihre Achillessehne verläuft und die Arthroflexzone in der Fußbeuge sitzt.

---

### 3

Zum Schluss entfernen Sie die Anziehhilfe, indem Sie diese nach vorne über die Zehen aus der Bandage herausziehen.

---

### 4

Zum Ausziehen fahren Sie mit beiden Daumen in den oberen Rand und streifen die Bandage über die Ferse.

---

## Zweckbestimmung

**Die Dynamics Plus Achillesbandage** übt Kompression auf Ihr Sprunggelenk und das Gewebe um Ihre Achillessehne aus. Die Silikonpelotte entlang der Achillessehne unterstützt den Schwellungsabbau und belässt die Sehne in ihrem natürlichen Gleitlager.

---

## Wichtige Hinweise

- Das erstmalige Anpassen und Anlegen des Produktes sowie die Einweisung in den sachgemäßen, sicheren Gebrauch muss durch geschultes, medizinisches/orthopädisches Fachpersonal erfolgen.
- Das Produkt darf nur für die nebenstehenden Indikationen eingesetzt werden.
- Achten Sie auf einen korrekten Sitz des Produkts und überprüfen Sie es vor jedem Gebrauch auf Funktionalität, Verschleiß und Beschädigungen (z.B. Brüche, Risse oder Verformungen). Ein beschädigtes Produkt darf nicht mehr getragen werden.
- Tragen Sie das Produkt direkt auf der Haut. Es darf nur auf intakter Haut getragen werden. Soll es in Kombination mit anderen Produkten getragen werden, besprechen Sie dies bitte vorher mit Ihrem Arzt.
- Sofern nicht anders verordnet, sollte das Produkt während längerer Ruhezeiten (z.B. beim Schlafen) abgelegt werden.
- Sollten während des Tragens ein unangenehmes Gefühl, stärkere Schmerzen oder andere Beschwerden auftreten, legen Sie das Produkt ab und kontaktieren Sie Ihren Arzt oder Fachhändler.
- Wir prüfen unsere Produkte im Rahmen einer umfassenden Qualitätssicherung. Sollten Sie dennoch Beanstandungen haben, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

## Pflegehinweise

- Das Produkt sollte vor dem ersten Gebrauch und danach regelmäßig gereinigt werden.
- Waschen Sie das Produkt separat in einem Waschsäckchen bei maximal 30° C. Verwenden Sie dazu Feinwaschmittel ohne Weichmacher (z. B. Ofa Clean Spezialwaschmittel) und spülen Sie das Produkt gut aus. Das Produkt kann schonend geschleudert werden, bitte wringen Sie es aber nicht aus.
- Bringen Sie das Produkt in Form






und lassen Sie es an der Luft trocknen. Trocknen Sie das Produkt nicht im Trockner, auf der Heizung oder in direktem Sonnenlicht und bügeln Sie es niemals.

– Um die Qualität Ihres Produktes zu erhalten, verwenden Sie bitte keine chemischen Reinigungsmittel, Bleichmittel, Benzin oder Weichspüler. Tragen Sie im Anwendungsbereich keine fett- oder säurehaltigen Mittel, Salben oder Lotionen auf die Haut auf. Diese Substanzen

können das Material angreifen.

– Lagern Sie das Produkt trocken und geschützt vor Sonne und Hitze möglichst in der Originalverpackung.

## Pflege

-  Schonwaschgang
  -  ✘ Nicht bleichen
  -  ✘ Nicht im Trockner trocknen
  -  ✘ Nicht bügeln
  -  ✘ Nicht chemisch reinigen
- Kein Weichspüler!

## Meldepflicht

Aufgrund gesetzlicher Vorschriften innerhalb der EU sind Patienten und Anwender verpflichtet, jeden schwerwiegenden Vorfall bei der Anwendung eines Medizinproduktes sowohl dem Hersteller als auch der zuständigen nationalen Behörde (in Deutschland BfArM, Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte) unverzüglich zu melden.

## Indikationen

- Chronische oder posttraumatische Reizzustände im Bereich der Achillessehne (z. B. Achillodynie)
- Reizzustände bei Haglundferse
- Postoperativ (z. B. Nachversorgung nach Achillessehnenriss)
- Schleimbeutelentzündungen (z. B. Bursitis subachillea)

## Nebenwirkungen

Bei sachgemäßer Anwendung sind bisher keine Nebenwirkungen auf den gesamten Körper bekannt. Liegt das Produkt jedoch zu fest an, kann es örtliche Druckscheinungen verursachen oder Blutgefäße und Nerven einengen.

## Kontraindikationen

In folgenden Fällen sollten Sie vor Anwendung des Produktes Ihren Arzt konsultieren:

- Hauterkrankungen oder -verletzungen im Anwendungsbereich, insbesondere bei Entzündungszeichen wie Rötung, Erwärmung oder Schwellung
- Empfindungs- und Durchblutungsstörungen im Anwendungsbereich
- Lymphabflussstörungen sowie nicht eindeutige Schwellungen

## Materialzusammensetzung

42 % Silikon  
41 % Polyamid  
6 % Elasthan  
3 % Viskose  
3 % Polyester  
3 % Baumwolle  
2 % Polyurethan  
Aluminium

## Entsorgung

Bitte entsorgen Sie das Produkt nach Nutzungsende entsprechend der örtlichen Vorgaben.

---

**Introduction**

**Dear user,**

Please take a moment to read through this product information carefully to ensure optimal effectiveness and safe use of your Dynamics Plus product.

**Ofa Bamberg wishes you a speedy recovery!**



---

**Fitting instructions**

**The fitting instructions in pictures can be found in the front cover (2) of the brochure.**

---

**1**

The support can be put on quickly and easily using the enclosed donning aid. This is done by slipping your foot into the opening of the donning aid.

---

**2**

Now put the support on your foot, the long seam towards the back. The support is positioned correctly if the silicone pad is centred over your Achilles tendon and the Arthroflex zone is at the front of the ankle.

---

**3**

Lastly remove the donning aid, pulling it forward out of the support and over your toes.

---

**4**

To remove, insert both thumbs into the top edge and pull the support off over the heel.

---

**Purpose**

**The Dynamics Plus Achilles tendon support** provides compression to the ankle joint and the area around the Achilles tendon. The silicone pad along the Achilles tendon aids in swelling reduction and helps keep the tendon in its natural position.

---

 **Important notes**

- The initial fitting and positioning of the product as well as training in its proper, safe use should be carried out by trained medical/orthopaedic specialists.
- The product should only be used for the indications in the adjacent column.
- Ensure that the product fits correctly and check it before each use for functionality, wear and damage (e.g. breaks, tears or deformations). A damaged product may no longer be worn.
- Wear the product directly on the skin. It should only be worn over intact skin. If it is to be worn in combination with other products, please discuss this with your doctor first.
- Unless otherwise prescribed, the product should be removed during long periods of rest (e.g. when sleeping).
- If you experience an unpleasant sensation, severe pain or other symptoms while wearing the product, remove it and contact your doctor or specialist supplier.
- We use a comprehensive quality assurance system to check our products. If you have any complaints, however, please contact your specialist supplier.



## Care instructions

- The product should be washed before its first use and then on a regular basis.
- Wash the product separately in a small wash bag at a maximum temperature of 30° C. Use a mild detergent without softener (e. g. Ofa Clean special detergent) and rinse the product out well. A gentle spin can be used for this product but please do not wring it out.
- Mould the product into the right

shape and air-dry it. Do not dry the product in the dryer, on a radiator or in direct sunlight and do not iron.

- In order to maintain the quality of your product please do not use any chemical cleaning products, bleaches, petrol or fabric softener. Do not apply any fatty or acidic creams, ointments or lotions to the skin in the usage area. These substances can irritate the

material of the product.

- Store the product in a dry place and protect it from sunlight and heat, preferably in the original packaging.

### Instructions for care

- Delicate wash cycle
- Do not bleach
- Do not tumble dry
- Do not iron
- Do not dry clean

**Do not use fabric softener!**

## Reporting obligation

In accordance with statutory provisions in the EU, patients and users are obliged to report any serious incident while using a medical device without delay to both the manufacturer and the competent national authority (in Germany the BfArM, the Federal Institute for Drugs and Medical Devices).

## Indications

- Chronic or post-traumatic irritation in the Achilles heel area (e. g. achillodynia)
- Irritation with Haglund's deformity
- Post-operative (e. g. aftertreatment after a ruptured Achilles heel)
- Mucous membrane inflammations (e. g. bursitis subachillea)

## Side effects

There are currently no known side effects for any part of the body if this product is used correctly. However, if the product is too tight, this can cause local pressure points or constrict blood vessels and nerves.

## Contraindications

- In the following cases you should consult your doctor before using this product:
- Skin conditions or injuries in the area of application, particularly where signs of inflammation are present, such as redness, temperature increase or swelling
  - Feeling of numbness and circulatory problems in the area of application
  - Problems with lymphatic drainage as well as unexplained swelling

## Material composition

42 % silicone  
 41 % polyamide  
 6 % elastane  
 3 % viscose  
 3 % polyester  
 3 % cotton  
 2 % polyurethane  
 aluminium

## Disposal

Please dispose of the product according to local regulations after the end of use.

## Introduction

**Chère cliente, cher client,**  
veuillez prendre le temps de lire attentivement les informations concernant ce produit – pour une efficacité optimale et un usage sûr de votre produit Dynamics Plus.  
**Ofa Bamberg vous souhaite un bon rétablissement !**



## Instructions d'enfilage

**Vous trouverez les images de la notice d'enfilage à l'intérieur de la couverture (2) de la brochure.**

### 1

Vous pouvez mettre le bandage pour cheville rapidement et facilement grâce à l'aide à la mise en place fournie. Pour cela, glissez le pied dans l'ouverture de l'aide à la mise en place.

### 2

Tirez à présent le bandage par dessus le pied en orientant la couture longitudinale vers l'arrière. Le bandage est placé correctement lorsque le coussinet en silicone est centré sur votre tendon d'Achille et que la zone Arthroflex est positionnée dans le cou-de-pied.

### 3

Pour finir, retirez l'aide d'enfilage en la tirant hors du bandage vers l'avant par dessus les orteils.

### 4

Afin de retirer le bandage, glissez les deux pouces dans le rebord supérieur et passez le bandage par dessus le talon.

## Fonctionnalité

**Le bandage de maintien du tendon d'Achille Dynamics Plus** exerce une compression sur votre cheville et sur le tissu autour de votre tendon d'Achille. La pelote en silicone placée le long du tendon d'Achille favorise la diminution des gonflements et laisse le tendon dans sa gaine naturelle.

## Remarques importantes

- La mise en place et l'application initiales du produit ainsi que les instructions relatives à son utilisation correcte et sûre doivent être effectuées par un personnel médical/orthopédique qualifié.
- Le produit ne peut être utilisé que pour les indications énumérées ci-contre.
- Veillez à la bonne mise en place du produit et contrôlez le bon fonctionnement, l'absence d'usure et d'endommagement du produit avant chaque utilisation (cassures, déchirures ou déformations par exemple). Un produit endommagé ne doit plus être porté.
- Portez le produit directement sur la peau. Il ne peut être porté que sur une peau intacte. Demandez l'avis de votre médecin avant de le porter avec d'autres dispositifs.
- Sauf indication contraire, le produit ne doit pas être utilisé lors de longues périodes de repos (p. ex. sommeil).
- Si vous éprouvez une sensation d'inconfort, de fortes douleurs ou tout autre symptôme lorsque vous portez le produit, retirez-le et contactez votre médecin ou vendeur spécialisé.
- Nous contrôlons nos produits dans le cadre d'un programme complet d'assurance qualité. Toutefois, si vous avez des réclamations à formuler, veuillez contacter votre revendeur.






## Conseils d'entretien

- Lavez le produit avant la première utilisation et régulièrement par la suite.
- Lavez le produit séparément dans un sachet de lavage à 30° C au maximum. Utilisez, pour cela, une lessive pour linge délicat sans adoucissant (p. ex. Lessive spéciale Ofa Clean) et rincez bien le produit. Vous pouvez faire essorer le produit comme dans le cas du linge délicat mais ne le tordez pas.
- Mettez le produit en forme et laissez-le sécher à l'air. Ne faites pas sécher le produit dans un sèche-linge, sur un radiateur ou exposé directement aux rayons du soleil et ne jamais repasser.
- Pour conserver la qualité de votre produit, n'employez jamais de détergents chimiques, d'agents blanchissants, de white spirit ou d'adoucissants. N'endiguez pas la peau de produits gras ou acides, de pommades ou de lotions dans la zone d'application du produit. Ces substances pourraient

attaquer le matériau.

- Conservez le produit au sec et à l'abri du soleil et de la chaleur, si possible dans son emballage d'origine.

### Entretien

-  Lavage programme linge délicat
  -  Ne pas utiliser d'eau de Javel
  -  Ne pas sécher au sèche-linge
  -  Ne pas repasser
  -  Ne pas nettoyer à sec
- [Pas de produits assouplissants !](#)

## Obligation de déclaration

Conformément aux dispositions légales en vigueur dans l'UE, les patients et les utilisateurs sont tenus de signaler immédiatement au fabricant et aux autorités nationales compétentes (en Allemagne, le BfArM, l'Institut fédéral des médicaments et des dispositifs médicaux) tout incident grave lié à l'utilisation d'un dispositif médical.

## Indications

- Irritations chroniques ou post-traumatiques dans la zone du tendon d'Achille (p. ex. achillodynie)
- Irritations liées à la maladie de Haglund
- Postopératoire (p. ex. prise en charge après une déchirure du tendon d'Achille)
- Bursites (p. ex. bursite de l'articulation de la cheville)

## Effets indésirables

Aucun effet secondaire sur l'intégralité du corps n'est connu à ce jour avec une utilisation correcte. Toutefois, si le produit est trop serré, il peut provoquer des points de pression locaux ou le rétrécissement de vaisseaux sanguins ou de nerfs.

## Contre-indications

- Dans les cas suivants, veuillez consulter votre médecin avant d'utiliser le produit :
- Maladies ou blessures de la peau dans la zone d'application du produit, en particulier en cas de signes d'inflammation (rougeur, échauffement ou enflure)
  - Troubles sensitifs et circulatoires dans la zone d'application du produit
  - Troubles du flux lymphatique ainsi que légères enflures

## Composition

42 % silicone  
41 % polyamide  
6 % élasthanne  
3 % viscose  
3 % polyester  
3 % coton  
2 % polyuréthane  
aluminium

## Élimination

Veuillez éliminer le produit conformément aux réglementations locales à la fin de sa vie utile.

## Inleiding

### **Beste gebruikster, beste gebruiker,**

Gelieve even uw tijd te nemen en deze productinformatie zorgvuldig door te lezen – voor een optimale werking en een veilig gebruik van uw Dynamics Plus product.

### **Ofa Bamberg wenst u veel beterschap!**



## Aanleginstructies

**De aanleginstructies in afbeeldingen vindt u op de binnenkaft aan de voorkant (2) van de brochure.**

### 1

Met het bijgevoegde aantrekhelpmiddel kunt u de enkelbandage snel en gemakkelijk aantrekken. Daarvoor glijft u met de voet in de opening van het aantrekhelpmiddel.

### 2

Trek vervolgens de bandage met de naad in de lengte naar achteren gericht over de voet. De bandage zit correct als het silicone kussen in het midden over uw achillespees zit en de Arthroflexzone op het bewegende gedeelte van de voet zit.

### 3

Tenslotte verwijdert u de aantrekhelp door deze naar voren over uw tenen uit de bandage te trekken.

### 4

Om de bandage uit te trekken, gaat u met beide duimen in de bovenste rand en trekt u de bandage over uw hiel.

## Beoogd gebruik

### **De Dynamics Plus-achillesbandage**

oefent compressie uit op de enkel en het weefsel rond de achillespees. De siliconen-pelotte langs de achillespees ondersteunt het tegengaan van zwellingen en een natuurlijke ligging van de pees.

## **Belangrijke informatie**

- Het product moet de eerste keer worden aangepast en aangetrokken door geschoold, medisch/orthopedisch vakpersoneel, dat ook uitleg over het correcte en veilige gebruik dient te geven.
- Het product mag alleen worden gebruikt voor de indicaties die hiernaast worden beschreven.
- Zorg ervoor dat het product correct zit en controleer voor elk gebruik of het goed functioneert en geen slijtage of beschadigingen vertoont (bijv. breuken, scheuren of vervormingen). Een beschadigd product mag niet meer worden gedragen.
- Draag het product direct op uw huid. Het mag alleen op een onbeschadigde huid worden gedragen. Indien het in combinatie met andere producten wordt gedragen, dient u dit vooraf met uw arts te bespreken.
- Voor zover niet anders voorgeschreven, moet het product tijdens langere rustperiodes worden uitgetrokken (bijvoorbeeld tijdens het slapen).
- Indien er tijdens het dragen van het product een onaangenaam gevoel, hevige pijn of andere klachten optreden, trekt u het product uit en neemt u contact op met uw arts of verkoper.
- We testen onze producten als onderdeel van een uitgebreide kwaliteitsborging. Mocht u toch klachten hebben, neem dan contact op met uw verkoper.

## Onderhoudsinstructies






- Het product dient vóór het eerste gebruik en daarna regelmatig te worden gereinigd.
- Was het product apart in een waszakje bij maximaal 30° C. Gebruik daarvoor fijnwasmiddel zonder wasverzachter (bijvoorbeeld Ofa Clean speciaal wasmiddel) en spoel het product goed uit. Het product kan omzichtig gecentrifugeerd worden, gelieve het echter niet uit te wringen.
- Breng het product in de juiste vorm en laat het aan de lucht

drogen. Droog het product niet in de droogautomaat, op de verwarming of in direct zonlicht en strijk het nooit.

- Gelieve geen chemische reinigingsmiddelen, bleekmiddelen, benzine of wasverzachter te gebruiken om de kwaliteit van uw product te handhaven. Breng in het toepassingsgebied geen vet- of zuurhoudende middelen, zalven of lotions op de huid aan. Deze substanties kunnen het materiaal aantasten.

- Bewaar het product op een droge plaats en beschermd tegen zon en hitte, bij voorkeur in de originele verpakking.

## Onderhoud

-  Programma voor de fijne was
  -  Niet bleken
  -  Niet in de droger drogen
  -  Niet strijken
  -  Niet chemisch reinigen
- [Geen wasverzachter gebruiken!](#)

## Meldplicht

Volgens de wettelijke palingen in de EU zijn patiënten en gebruikers verplicht ernstige incidenten die plaatsvinden tijdens het gebruik van een medisch hulpmiddel, onmiddellijk te melden bij zowel de fabrikant als de nationale bevoegde autoriteit (in Duitsland BfArM, Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte, Federaal Instituut voor geneesmiddelen en medische hulpmiddelen).

## Indicaties

- Chronische of posttraumatische irritaties rondom de achillespees (bijv. achillodynie)
- Irritaties bij een Haglundse exostose
- Postoperatief (bijv. als nazorg na een gescheurde achillespees)
- Slijmbeursontsteking (bijv. bursitis subachillea)

## Bijwerkingen

Bij een oordeelkundige toepassing zijn tot nu toe geen bijwerkingen op het hele lichaam bekend. Indien het product echter te nauw aansluit, kan het plaatselijke drukverschijnselen veroorzaken of bloedvaten en zenuwen beknellen.

## Contra-indicaties

In volgende gevallen dient u vóór toepassing van het product uw arts te raadplegen:

- Huidaandoeningen of -verwondingen in het toepassingsgebied, in het bijzonder bij ontstekingsverschijnselen zoals roodkleuring, verwarming of zwelling
- Gevoels- en doorbloedingsstoornissen in het toepassingsgebied
- Lymfeafvoerstoornissen evenals niet volkomen duidelijke zwellingen

## Materiaalsamenstelling

42 % silicone  
41 % polyamide  
6 % elasthan  
3 % viscose  
3 % polyester  
3 % katoen  
2 % polyurethaan  
aluminium

## Afvoer

Voer het product na de gebruiksduur conform de plaatselijke voorschriften af.

## Introduzione

### Gentili utenti,

Si prega di leggere attentamente le seguenti informazioni sul prodotto – per un'efficacia ottimale ed un impiego sicuro del vostro prodotto Dynamics Plus.

**Ofa Bamberg Le augura una pronta guarigione!**



## Istruzioni per l'applicazione

**Le istruzioni per l'applicazione in immagini si trovano all'interno della copertina anteriore (2) della brochure.**

### 1

Con l'ausilio per facilitare l'indossaggio accluso è possibile indossare rapidamente la cavigliera in tutta semplicità. Per far questo infilare il piede nell'apertura dell'ausilio.

### 2

Ora tirare il bendaggio sul piede con la cucitura longitudinale rivolta all'indietro. Il bendaggio è posizionato correttamente se il cuscinetto in silicone scorre centralmente sul tendine d'Achille e la zona Arthroxflex si trova sul dorso del piede.

### 3

Infine, rimuovere l'ausilio di vestizione, tirandolo dal bendaggio in avanti oltre le dita dei piedi.

### 4

Per rimuovere, introdurre entrambi i pollici nel bordo superiore e sfilare il bendaggio attraverso il tallone.

## Destinazione d'uso

### Il bendaggio per tendine d'Achille

**Dynamics Plus** esercita una compressione sulla caviglia e sui tessuti nell'area del tendine d'Achille. Il cuscinetto in silicone, posizionato lungo il tendine di Achille, favorisce la riduzione dei gonfiori e consente al tendine di operare nel proprio canale di scorrimento.






### Avvertenze importanti

- L'applicazione e il posizionamento iniziali del prodotto, nonché la formazione per un uso corretto e sicuro dello stesso, devono essere eseguiti da specialisti medici/ortopedici qualificati.
- Il prodotto deve essere utilizzato esclusivamente per le Indicazioni elencate nella colonna adiacente.
- Assicurarsi che il prodotto calzi correttamente e prima di ogni utilizzo verificarne la funzionalità, l'usura e i danni (ad esempio rotture, strappi o deformazioni). Un prodotto danneggiato non deve più essere indossato.
- Indossare il prodotto a contatto diretto con la pelle. Deve essere indossato solo su pelle intatta. Se deve essere indossato insieme ad altri prodotti, parlarne prima con il proprio medico.
- Salvo laddove diversamente prescritto, il prodotto deve essere rimosso durante lunghi periodi di riposo (ad es. durante il sonno).
- Se si avverte una sensazione sgradevole, dolore intenso o altri sintomi mentre si indossa il prodotto, rimuoverlo e contattare il proprio medico o il proprio rivenditore.
- I nostri prodotti vengono controllati nell'ambito di un programma completo di garanzia di qualità. In caso di reclami, contattare il proprio rivenditore.

## Istruzioni per la cura

- Il prodotto deve essere lavato prima del primo utilizzo e regolarmente in seguito.
- Lavare il prodotto separatamente in un sacchetto per lavatrice ad una temperatura non superiore a 30° C. Per il lavaggio utilizzare un detersivo delicato senza ammorbidenti (es.: Detergente speciale Ofa Clean) e sciacquare il prodotto accuratamente. Il prodotto può essere sottoposto a una centrifuga delicata, si prega tuttavia di non strizzarlo.
- Dare forma al prodotto e farlo asciugare all'aria. Non asciugare il prodotto in asciugatrice, sul termosifone o alla luce diretta del sole. Non stirare mai il prodotto.
- Al fine di mantenere intatta la qualità del prodotto, non utilizzare detersivi chimici, candegina, benzina o ammorbidente. Non usare lozioni, unguenti o prodotti grassi o acidi nell'area di applicazione del prodotto. Tali sostanze possono danneggiare il materiale.
- Conservare il prodotto in luogo asciutto e al riparo dai raggi solari e dal calore, preferibilmente nella confezione originale.

## Lavaggio

-  Lavaggio delicato
-  Non candeggiare
-  Non asciugare a tamburo
-  Non stirare
-  Non pulire chimicamente

Non utilizzare ammorbidente!

## Obbligo di notifica

In conformità alle disposizioni di legge dell'UE, i pazienti e gli utenti sono tenuti a segnalare immediatamente qualsiasi incidente grave durante l'utilizzo di un dispositivo medico sia al produttore che all'autorità nazionale competente (in Germania il BfArM, l'Istituto federale per i farmaci e i dispositivi medici).

## Indicazioni

- Irritazioni croniche o post-traumatiche nella zona del tendine di Achille (ad es. achillodinia)
- Irritazioni o sindrome di Haglung
- Postoperazione (per es. cura post rottura del tendine d'Achille)
- Borsiti (per es. borsite achillea)

## Effetti collaterali

Se l'utilizzo del prodotto è corretto finora non sono stati riscontrati effetti collaterali sull'intero corpo. Se il prodotto dovesse tuttavia aderire troppo fermamente, potrebbe provocare pressioni locali o restringere i vasi sanguigni e i nervi.

## Controindicazioni

- Nei seguenti casi è consigliabile consultare il medico prima dell'utilizzo:
- Patologie o ferite cutanee nell'area di applicazione, soprattutto in presenza di segni d'infiammazione quali arrossamenti, aumento della temperatura o gonfiore
  - Disturbi della sensibilità o della circolazione nell'area di applicazione
  - Disfunzioni del drenaggio linfatico così come gonfiore dalle cause non accertate

## Composizione del materiale

42 % silicene  
 41 % poliammide  
 6 % elastano  
 3 % viscosa  
 3 % poliestere  
 3 % cotone  
 2 % poliuretano  
 alluminio

## Smaltimento

Il prodotto va smaltito conformemente alle disposizioni locali vigenti.

## Introducción

### Estimada usuaria, estimado usuario:

Por favor, tómese un momento y lea detenidamente la presente información – para una eficacia óptima y un uso seguro de su producto Dynamics Plus.

**¡Ofa Bamberg le desea que se mejore muy pronto!**



## Instrucciones de colocación

Las imágenes correspondientes a las instrucciones de colocación se encuentran en el interior de la portada (2) de este folleto.

### 1

Con el utensilio de ayuda, incluido en el envase, podrá colocarse la tobillera de forma rápida y fácil. Para ello, introduzca primero el pie en la abertura del utensilio de ayuda.

### 2

Tire de la tobillera con la costura longitudinal dirigida hacia atrás en el pie. La tobillera estará correctamente colocada cuando la almohadilla de silicona quede centrada en el tendón de Aquiles y la zona Arthroflex en el empeine.

### 3

Por último, retire el accesorio de ajuste tirando de este hacia delante por encima de los dedos para sacarlo de la tobillera.

### 4

Para quitarse la tobillera coloque ambos pulgares en el borde superior y sáquela pasando por el talón.

## Uso previsto

### La tobillera para tendón de Aquiles

**Dynamics Plus** comprime el tobillo y el tejido que rodea el tendón de Aquiles. La almohadilla de silicona situada alrededor del tendón de Aquiles favorece la reducción de las inflamaciones y mantiene el tendón en su posición natural.

## ⚠ Advertencias importantes

- Acuda a un especialista médico u ortopédico cualificado para que le coloque el producto y lo ajuste por primera vez, así como para que le explique cómo usarlo de forma correcta y segura.
- Utilice el producto únicamente para las afectaciones aquí especificadas.
- Asegúrese de ajustar el producto correctamente y compruebe si funciona, si está desgastado o si presenta daños (por ejemplo, roturas, desgarros o deformaciones) antes de cada uso. No se debe seguir utilizando un producto dañado.
- Colóquese el producto directamente sobre la piel. Solo debe usarse sobre piel sana. Si fuera necesario utilizarlo en combinación con otros productos, consúltelo primero con su médico.
- Salvo que se le prescriba lo contrario, quítese el producto durante periodos largos de descanso (por ejemplo, mientras duerme).
- Si durante el uso nota alguna sensación desagradable, dolores fuertes u otras molestias, quítese el producto y contacte con su médico o distribuidor especializado.
- Sometemos nuestros productos a un exhaustivo control de calidad. Aun así, si tiene alguna reclamación, póngase en contacto con su distribuidor especializado.








## Limpieza y cuidado

- Lave el producto antes de usarlo por primera vez y, posteriormente, de manera periódica.
- Lave el producto por separado en una bolsa de lavado a una temperatura máxima de 30° C . Utilice para ello un detergente para ropa delicada sin suavizantes (por ejemplo, el detergente especial Ofa Clean), y enjuague el producto con agua abundante. El producto puede centrifugarse suavemente, pero no debe estrujarse.
- Moldee el producto para que recupere su forma original, y déjelo secar al aire. No seque el producto en la secadora, ni encima de la calefacción o al sol directo, y no lo planche nunca.
- Para conservar la calidad de su producto, no utilice detergentes químicos, blanqueantes, bencina de uso doméstico ni suavizantes. No use en el área de aplicación sustancias, pomadas o lociones grasas o ácidas, ya que podrían

ser agresivas para el material.

- Guarde el producto en un lugar seco y protegido de la luz solar y el calor, a ser posible en su envase original.

### Lavado

-  Programa para ropa delicada
  -  No usar lejía
  -  No secar en la secadora
  -  No planchar
  -  No lavar en seco
- ¡No usar suavizante!

## Declaración obligatoria

De acuerdo con las disposiciones reglamentarias de la UE, los pacientes y usuarios están obligados a notificar inmediatamente los incidentes graves que puedan surgir durante el uso de un dispositivo médico tanto al fabricante como a la autoridad nacional competente (en Alemania, es el BfArM (Instituto Federal de Medicamentos y Dispositivos Médicos)).

## Afectaciones

- Irritaciones crónicas o postraumáticas en la zona del tendón de Aquiles (por ej. por tendinitis aquilea)
- Irritaciones por síndrome de Haglund
- Postoperatorio (por ej. seguimiento tras rotura del tendón de Aquiles)
- Bursitis (por ej. bursitis subaquilea)

## Efectos secundarios

Durante el uso correcto, no se han observado hasta ahora efectos secundarios en ninguna parte del cuerpo. No obstante, si el producto queda excesivamente ajustado, puede causar síntomas de presión locales o puede oprimir los vasos sanguíneos y los nervios.

## Contraindicaciones

- Antes de utilizar el producto, recomendamos consultar a su médico en los siguientes casos:
- Enfermedades o lesiones dermatológicas en el área de aplicación, especialmente acompañadas de síntomas de inflamación, como enrojecimiento, calentamiento o hinchazón
  - Trastornos sensoriales y circulatorios en el área de aplicación
  - Alteraciones en el drenaje linfático, así como hinchazones dudosas

## Composición del material

42 % silicona  
41 % poliamida  
6 % elastano  
3 % viscosa  
3 % poliéster  
3 % algodón  
2 % poliuretano  
aluminio

## Smaltimento

Il prodotto va smaltito conformemente alle disposizioni locali vigenti.

## Inledning

**Bästa användare!** Vänligen ägna en stund åt att läsa denna produktinformation noggrant för optimal funktion och säker användning av din Dynamics Plus-produkt.

**Ofa Bamberg önskar dig snar bättring!**



## Användarinstruktioner

**Bilder till användarinstruktionerna finns i början av broschyren, på omslagets insida (2).**

### 1

Med det medföljande påtagningshjälpmidlet tar du snabbt och enkelt på hälstödet.

Du använder påtagningshjälpmidlet genom att föra in foten i dess öppning.

### 2

Dra nu stödet över foten med den långsgående sömmen bakåt. Stödet sitter korrekt när silikondynan löper centralt över din hälsena och artroflexzonen sitter vid fotknölen.

### 3

Ta slutligen bort påtagningshjälpmidlen genom att dra dem framåt över tårna och ut ur stödet.

### 4

För att ta av stödet trycker du in båda tummarna i den övre kanten och drar stödet över hälen.

## Användningsområde

**Dynamics Plus hälstöd** komprimerar fotleden och vävnaden omkring hälsenan. Silikondynan längs med hälsenan hjälper till att minska svullnader och avlastar senan i dess naturliga glidlager.

## Viktiga anvisningar

- Inledande anpassning och placering, samt instruktion av användaren i korrekt, säker användning av produkten ska utföras av utbildad medicinsk/ortopedisk vårdpersonal.
- Produkten får endast användas för nedan angivna indikationer.
- Se till att produkter sitter rätt, och kontrollera den före varje användning avs. funktionalitet, slitage och skador (t.ex. brott, sprickor eller deformation). En skadad produkt får inte längre användas.
- Placera produkten direkt mot huden. Den får endast användas på intakt hud. Om den behöver användas tillsammans med andra produkter, tala först med din läkare.
- Om inget annat anges ska produkten tas av under längre viloperioder (till exempel när du sover).
- Om en obehaglig känsla uppstår när du använder produkten eller om smärtorna tilltar eller andra besvär tillkommer ska du ta av den och kontakta din läkare eller återförsäljaren.
- Våra produkter genomgår en omfattande kvalitets-säkring. Om du ändå skulle ha klagomål, vänd dig till återförsäljaren.



## Skötselråd

- Produkten ska tvättas före första användningen och sedan med jämna mellanrum.
- Tvätta produkten i separat tvättpåse i högst 30 °C. Använd fintvättmedel utan blekmedel (t.ex. Ofa Clean specialtvättmedel) och skölj produkten noggrant. Produkten kan centrifugeras försiktigt men inte vridas ur.
- Dra produkten till rätt form och låt den lufttorka. Torka inte pro-

dukten i torktumlaren, på värmelement eller i direkt solljus. Stryk aldrig produkten.

- För att bibehålla produktens kvalitet, använd inga kemiska rengöringsmedel, blekmedel eller sköljmedel. Det hudområde som är i kontakt med produkten ska inte smörjas med fett- eller syra-innehållande medel, salvor eller lotioner. Dessa ämnen kan skada produktens beståndsdelar.

- Förvara produkten torrt, skyddad från sol och hetta, gärna i originalförpackningen.

## Skötsel

- Skontvätt
- Ska inte blekas
- Ska inte torktumlas
- Ska inte strykas
- Ska inte kemtvättas

Använd inget sköljmedel!

## Rapporteringskyldighet

Enligt lagar och bestämmelser inom EU är såväl patienter som användare skyldiga att omgående rapportera varje allvarlig incident som inträffat vid användning av en medicinteknisk produkt, såväl till tillverkare som behörig nationell myndighet (i Tyskland: BfArM, Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte, Federala institutet för läkemedel och medicintekniska produkter).

## Indikationer

- Kronisk eller posttraumatisk irritation i området kring hälsenan (till exempel akilodyni)
- Irritation vid Haglunds hål
- Postoperativt (till exempel uppföljande vård efter ruptur av hälsenan)
- Bursit (till exempel bursitis subachillea)

## Biverkningar

Vid fackmässigt korrekt användning finns det hittills inga kända biverkningar på någon del av kroppen. Men om produkten dras åt för hårt kan det leda till lokala tryckmärken eller klämma åt blodkärl och nerver.

## Kontraindikationer

I följande fall bör du rådgöra med din läkare innan du använder produkten:

- Sjukdomar i, eller skador på, huden i det aktuella området, särskilt vid tecken på inflammation som rodnad, värme eller svullnad
- Störningar i känsel eller genomblödning i det aktuella området
- Störningar i lymfdränering samt oförklarlig svullnad

## Materialsammansättning

42 % silikon  
41 % polyamid  
6 % elasthan  
3 % viskos  
3 % polyester  
3 % bomull  
2 % polyuretan  
Aluminium

## Kassering

Kassera produkten enligt lokala föreskrifter när dess livslängd är förbi.

---

## Gewährleistung

### Garantie

---

#### Gewährleistung

Bei bestimmungsgemäßem Gebrauch und ordnungsgemäßer Pflege beträgt die Nutzungsdauer des Produktes sechs Monate. Das Produkt ist sorgfältig gemäß dieser Gebrauchsanweisung zu behandeln. Ein unsachgemäßer Gebrauch oder unsachgemäße Veränderungen am Produkt können die Leistung, die Sicherheit und die Funktionstauglichkeit des Produktes beeinträchtigen und führen zum Ausschluss von Ansprüchen. Das Produkt ist so konzipiert, dass es der Versorgung eines einzigen Patienten dient. Für einen wiederholten Einsatz bei einem zweiten oder weiteren Patienten ist es nicht konzipiert.

---

#### Garantie

If used as intended and maintained properly then the product will have a useful lifetime of six months. The product is to be handled carefully in accordance with these instructions for use. Inappropriate use or inappropriate changes to the product can limit the performance, safety and proper functioning of the product and shall lead to an exclusion of claims. The product has been designed for the treatment of one individual patient. It is not designed for usage by a second patient or further patients.

---

#### Garantie

Dans les conditions normales d'emploi et avec un entretien correct, la durée d'utilisation du produit est de six mois. Traitez le produit avec grand soin conformément aux instructions de ce mode d'emploi. Toute utilisation incorrecte ou toute modification inadaptée du produit peut en altérer les performances, la sécurité et la fonctionnalité, entraînant ainsi le rejet de toute réclamation. Ce produit est destiné à l'usage d'un seul patient. Il n'est pas conçu pour être réutilisé par un ou plusieurs autres patients.

---

#### Garantie

Bij een correct gebruik en onderhoud bedraagt de gebruiksduur van het product zes maanden. Het product dient zorgvuldig in overeenstemming met deze gebruiksaanwijzing behandeld te worden. Een oneigenlijk gebruik of ondoelmatige veranderingen aan het product kunnen het prestatievermogen, de veiligheid en de functionaliteit van het product in negatieve zin beïnvloeden en leiden tot de uitsluiting van claims. Het product is zodanig ontworpen, dat het dient om één enkele patiënt te verzorgen. Voor een herhaaldelijk gebruik bij een tweede patiënt of bij nog andere patiënten is het niet ontworpen.



### Garanzia

---

In caso di uso e cura appropriati del prodotto, la sua durata di utilizzo è di sei mesi. Il prodotto deve essere utilizzato accuratamente secondo le presenti istruzioni d'uso. Utilizzo o modifiche inappropriate possono compromettere l'efficacia, la sicurezza e la funzionalità del prodotto e comportano l'esclusione dalla garanzia. Il prodotto è concepito per la cura di un unico paziente. Non è concepito per un utilizzo ripetuto da un secondo o ulteriori pazienti.

### Garantía

---

En condiciones de uso conforme a la finalidad prevista y con un cuidado adecuado, la vida útil del producto es de seis meses. El producto debe tratarse con precaución y siguiendo las presentes instrucciones de uso. El uso inadecuado o las modificaciones indebidas pueden perjudicar la eficacia, seguridad y funcionalidad del producto e implican la extinción del derecho de reclamación. El producto ha sido concebido para ser usado por un solo paciente. No ha sido concebido para ser reutilizado por un segundo o más pacientes.

### Garanti

---

Om produkten används enligt sitt syfte och sköts korrekt har den en livslängd på sex månader. Produkten ska hanteras enligt användarinstruktionerna i denna broschyr. Inkorrekt användning eller icke fackmannamässiga ändringar av produkten kan påverka dess prestanda, säkerhet och funktionsduglighet och upphäver garantin. Produkten är utformad för behandling av en enskild patient. Den är inte utformad för behandling av ytterligare en eller flera patienter.

dynamics® plus

**Wir bringen Sie schnell  
wieder in Bewegung.**

dynamics® plus

**We'll get you moving  
again in no time.**

dynamics® plus

**Nous vous remettons en  
mouvement en un rien de temps.**

dynamics® plus

**Wij brengen u snel  
weer in beweging.**

dynamics® plus

**Vi rimettiamo velocemente  
in movimento.**

dynamics® plus

**Le ayudamos a recuperar  
la movilidad rápidamente.**

dynamics® plus

**Vi får dig snabbt i rörelse igen.**





aus 100 %  
recycltem Papier



## ofa bamberg

### **Ofa Bamberg GmbH**

Laubanger 20

D-96052 Bamberg 

Tel. + 49 951 6047-0

Fax + 49 951 6047-185

info@ofa.de

www.ofa.de

## ofa austria

### **Ofa Austria**

Wasserfeldstr. 20

A-5020 Salzburg

Tel. + 43 662 848707

Fax + 43 662 849514

info@ofaaustria.at

www.ofaaustria.at